



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

## Auenrenaturierungsarbeiten am Unstrutbogen in Artern

Lesen Sie mehr dazu auf Seite 11!



Foto: Christine Puchta

### AB-Service Burda

### KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur  
Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check  
Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
u.v.m.



Werkstatt: 0 34 66 / 32 16 85  
24h Abschleppdienst: 0 34 66 / 32 49 92

Gehofener Weg 4 • 06556 Reinsdorf

### Grußkarten

*aus Artern* für (fast) jeden Anlass  
mit frechen Sprüchen,  
mit lustigen Motiven

**NEU** Entspannte GrüÙe aus Artern!  
*Schneife jeden Tag!*  
**1,99 €**

**idee+spiel**  
**Baummann**

Artern  
Wasserstraße 1  
Bad Frankenhausen

### Advent-Ausstellung

Sa. 21.11. von 9-19 Uhr

- Präsentation der neuesten Trends
- stilvolle Klassiker der Adventsfloristik
- Tolle Angebote
- Glühwein und Häppchen
- viele Überraschungen

KOCHEN  
WOHNEN  
SCHENKEN

## BAUER

*Willkommen zu Hause*

06556 Artern • Alte Poststraße 2 • Telefon: 03466 / 318 224

HOTEL - RESTAURANT  
**Weinberg**  
☆☆☆

*Für Ihre Weihnachtsfeiern  
nehmen wir gern Ihre Bestellungen entgegen!*

Familie Kühne  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
www.hotel-weinberg.de

Neue Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

### Aus dem Inhalt

Zweckverband Helme-Unstrut Bekanntmachung zur 9. Sitzung	S. 6
VG Mittelzentrum Artern Aufforderung zur Hundeanmeldung	S. 6
Stadt Artern Stellenausschreibung Verwaltungsangestellte/r	S. 6
Infos und Veranstaltungen	ab S. 7

### Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

# Friseur Salon Simone

Simone Heger

## Adventsnachmittag

am 4. Dezember, 15.00 Uhr

*Herzliche Einladung zum gemütlichen Beisammensein bei Glühwein und Würstchen!*



**Brückengasse 16 • 06556 Kalbsrieth**  
**Tel. 0 34 66 / 74 03 82 • Funk 0162 / 9 85 04 97**  
 Mo 8:00 - 12:00 Uhr • Di-Fr 9:00 - 18:00 Uhr • Sa 8:00 - 12:00 Uhr  
**Voigtstedt: Di 9:00 - 18:00 Uhr**

## STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH    Rossplatz 7    Telefon: 034771 / 579-0  
 Klaus-Bert Kindinger    06268 Querfurt    Fax: 034771 / 579-27  
 Steuerberater    E-Mail: [info@steuerberater-kindinger.de](mailto:info@steuerberater-kindinger.de)

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.



# EURONICS Rätzke

**Ihr Profi für:**

- Telekommunikation
- Computertechnik
- Sicherheitstechnik
- Empfangstechnik
- Hausgeräte und TV

Alte Poststraße 2 | 06556 Artern | Telefon: 0 34 66 / 3 17 49  
 E-Mail: [euronics.raetzke@t-online.de](mailto:euronics.raetzke@t-online.de)

## Schmiede & Metallbau Fister

Inhaber: Steffen Baumann

- Tore
- Zäune
- Treppen
- Geländer



Seit 1876  
Ihr kompetenter Metallbauer



Schloßstraße · 06556 Artern  
 Tel. (0 34 66) 30 28 55  
 Fax. (0 34 66) 31 99 88  
[www.schmiede-fister.de](http://www.schmiede-fister.de)



# Glücklich

*macht die Party!*

## Silvestertanz

mit der **Partyband Glücklich**

Überzeugende Sängerin, nahe am Original,  
Musik für nahezu jeden Geschmack

H. Fischer, U. Lindenberg, Unheilig, Nena, Abba, Silly u.v.m.

Voigtstedt ab 20.00 Uhr Gemeindesaal  
 Kartenvorverkauf oder weitere Information  
 03466 302705



Kompetent und zuverlässig  
seit 1990

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen, Fensterbänke
- ▶ Naturstein für Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 23 11    E-Mail: [info@steinmetz-arnern.de](mailto:info@steinmetz-arnern.de)  
 Telefax: (0 34 66) 30 23 12    Internet: [www.steinmetz-arnern.de](http://www.steinmetz-arnern.de)

## Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge

# Kfz- u. Reifenservice



### C & M Stürmer GbR

## Autoteile u. Kfz-Service



Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • [www.stuermer-ab.de](http://www.stuermer-ab.de)

**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	11 61 17
Notdienstsprechstunde:	
DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen	
Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr	
Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12., 31.12.: 10.00-16.00 Uhr	

### Notfalldienste

Rettungsleitstelle Nordhausen .....	0 36 32 / 5 93 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ....	0 172 / 7 98 54 90
Abwasserzweckverband, AZV .....	0 172 / 8 66 35 18
envia Mitteldeutsche Energie AG .....	0 800 / 2 30 50 70
Mitgas .....	0 800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern  
 e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
 Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
 Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
 Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0174 / 2 47 52 50
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0172 / 9 49 37 81
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpiffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**  
 Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**  
 Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,  
 Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
 Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein  
 Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
 Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
 Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
 Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
 Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
 Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
 Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
 Physiotherapie Bettina Tiepner  
 Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
 Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Abwasserzweckverbände

### Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern  
 Telefon ..... 0 34 66/32 90  
 Telefax ..... 0 34 66/32 91 00  
 E-Mail ..... info@kat-artern.de

### Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12  
info@azv-thueringer-pforte.de

**Sprechzeiten:**

**Dienstag** 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

Fax .....	03 46 73 / 9 14 62
Gebührenerhebung/Kasse .....	03 46 73 / 9 14 61
Werkleiter .....	03 46 73 / 9 98 77
Finanzen .....	03 46 73 / 9 98 78
Niederschlagswasser/Fäkalschlammentsorgung .....	03 46 73 / 9 14 63
Allgemeine Verwaltung/Sekretariat .....	03 46 73 / 9 98 79

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18**

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

Fax-Nummer .....	32 55 50
Sekretariat/Bürgermeister .....	32 55 10
Hauptamt/Personalamt .....	32 55 11
Soziales .....	32 55 17
Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....	32 55 22
Bauamt .....	32 55 27
Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) 32 55 26	
IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat) zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) .....	32 55 26, Fax 32 55 50
Wirtschaftsförderung .....	32 55 31
Ordnungsamt .....	32 55 25
Marktwesen .....	32 55 28
Ltr. Kämmerer/Hauptamt .....	32 55 18
Steueramt .....	32 55 16
Stadtkasse .....	32 55 40
Mahnwesen/Vollstreckung .....	32 55 39
Standesamt .....	32 55 24, Fax 32 55 47
Einwohnermeldeamt .....	32 55 41/32 55 38
Einwohnermeldeamt Fax .....	32 55 42
Liegenschaften .....	32 55 34
Stadtarchiv .....	32 55 30
Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....	32 49 78
Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a .....	30 24 35
Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....	Tel. 32 27 10
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....	32 49 87
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d ... 30 49 48, Fax 33 98 66	
Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.	
Sole-Schwimmbad, Saline .....	01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Dienstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr
Mittwoch .....	geschlossen
Donnerstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Freitag .....	8.00-12.00 Uhr
Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0151 / 25 80 53 01	

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße .....	30 24 96
Kindertagesstätte „Bummi“ .....	32 00 98
Kinderhaus „Regenbogen“ .....	32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....	30 22 43
J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....	30 23 47
Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....	36 49 80
Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....	33 66-0
Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 .....	33 92 44
Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten, Otto-Brünner-Str. 8 .....	74 01 30 / Fax 74 01 31

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 .....	3 39 90
Kundenservice .....	3 39 91 00
Fax .....	3 39 92 22

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....	33 97 50
Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....	32 29 77
Pro Familia, Wasserstr. 1 .....	32 20 64
Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 .....	32 20 76
VdK, Fräuleinstr. 12 .....	32 17 70
Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....	31 96 99
IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 ..	32 20 77
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....	32 28 38
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....	30 24 63
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V., Straße der Jugend 12a .....	32 25 92
Suppenküche der TALI .....	32 25 92
Freizeitzentrum .....	30 28 59
Jugendberufshilfe Thüringen e.V., Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....	0160 7 18 14 08
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe, Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....	36 44 33
ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 .....	7 40 44 57

**Ärzte • Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....	3 10 75
Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....	3 13 81
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 .....	32 11 83

**Fachärzte**

Dipl.-Med. Arnhild Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 .....	32 24 44
Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....	3 10 97
FÄ f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 .....	3 64 47 60
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin, Wasserstr. 18 .....	7 40 20 20

**Fachpsychologe**

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 .....	30 25 87
---	----------

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....	3 10 29
Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....	30 22 90
Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 .....	32 23 11
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....	30 24 46
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....	30 25 04
Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....	3 10 22
Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 .....	3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....	36 46 80
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 .....	30 23 56

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/Pflegedienst/Hospiz**

Aratora-Apotheke .....	32 39 72
Engel-Apotheke .....	30 24 77
Löwen-Apotheke .....	30 24 88
Physiotherapie G. Peter, Schloßstr. 5 .....	30 22 95
Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....	3 10 73
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....	33 90 11
Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 .....	32 03 10
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....	31 98 29
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 .....	32 11 11
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 .....	33 97 40
Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....	30 24 63
DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....	33 71 20
Tagespflege „Schmückeblick“ Claudia Funda .....	7 40 79 89
Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 .....	0172 / 3 58 79 68
Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....	7 43 85 00
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....	3 37 50
Logopädische Praxis B. Heyser, Schloßstraße 15 .....	30 22 40
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....	32 49 11
Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....	7 43 96 15
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....	74 08 90

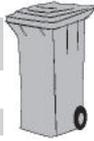
**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## Mülltermine



### Hausmüll

**Montag, 23.11.2015**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 24.11.2015**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 25.11.2015**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Voigtstedt

**Freitag, 27.11.2015**

Ichstedt, Borxleben

### BIO-Tonne

**Montag, 30.11.2015**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 01.12.2015**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 02.12.2015**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Voigtstedt

**Freitag, 04.12.2015**

Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

**Montag, 23.11.2015**

Artern I

**Dienstag, 24.11.2015**

Artern II, Kachstedt

**Mittwoch, 25.11.2015**

Voigtstedt

**Donnerstag, 26.11.2015**

Reinsdorf

**Freitag, 27.11.2015**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth

**Dienstag, 01.12.2015**

Gehofen

**Freitag, 04.12.2015**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth

### Gelbe Tonne

**Freitag, 04.12.2015**

Ichstedt, Borxleben, Ringleben

## Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

### November 2015

#### Elektriker:

Firma EBA - Elektro- und Beleuchtungs-  
anlagen

Telefon: 0 34 66 / 2 18 30

Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

#### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber

Telefon: 0 34 66 / 30 27 56

Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

### Dezember 2015

#### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen

Telefon: 0 34 66 / 3 12 17

Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

#### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer

Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 o. 31 91 86

Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

## Allgemeine Informationen



informiert

## Kontakte zu Studenten finden

Über die Online-Praktikums-, Bachelor- und Masterarbeitsbörse der IHK Erfurt haben Firmen die Möglichkeit, nach passenden Praktikanten zu recherchieren oder eigene Praktikumsplätze anzubieten. Ebenso können Studenten die geplanten Themen ihrer wissenschaftlichen Bachelor- oder Masterarbeit veröffentlichen. Die Angebote und Gesuche werden auf der Webseite der IHK Erfurt online gestellt.

### Weitere Informationen erhalten Sie hier:

Herr Aßmann, Tel. 03 61 / 34 84-2 40,  
assmann@erfurt.ihk.de oder  
www.erfurt.ihk.de (Dokumenten-Nr. 15037)

Udo Rockmann  
Leiter Regionales Service-Center

## Geringfügige Beschäftigung als Flexibilisierungsinstrument

### IHK Erfurt informiert mit Workshop

Eine moderne Personalpolitik kommt heute nicht mehr ohne Minijobs aus, sind sie doch ein beliebtes Instrument, um betriebliche Anforderungen mit den individuellen Wünschen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

in Einklang zu bringen. Was bei derartigen Beschäftigungen zu beachten ist, darüber können sich Firmen am 24. November 2015 in einem IHK-Workshop informieren.

„Unternehmen sind auf sogenannte „Minijobber“ immer dann angewiesen, wenn es darum geht, Auftragsspitzen abzuarbeiten oder Personaleinsätze für Wochenenden zu planen“, informiert Udo Rockmann, Leiter des Regionalen Service-Center Nordhausen der Industrie- und Handelskammer Erfurt. Für diese Teilzeitbeschäftigten selbst liege der Vorteil darin, dass sie ihren Lohn „brutto für netto“ erhielten. Das seien laut Industrie- und Handelskammer nur einige Vorzüge, warum Minijobs in der unternehmerischen Praxis relevant seien. Durch Einführung des gesetzlichen Mindestlohns hätten die Anfragen der Firmen zu derartigen Arbeitsverhältnissen zugenommen. „Daher bieten wir den Betrieben eine Informationsveranstaltung an, die wir gemeinsam mit der Deutschen Rentenversicherung durchführen“, so Udo Rockmann und führt weiter aus: „Minijobs unterliegen anderen Bestimmungen. Um den Vorteil der Abgabefreiheit für Arbeitnehmer nutzen zu können, haben die Arbeitgeber einige sozialversicherungsrechtliche und arbeitsrechtliche Sonderregelungen zu beachten.“

Weitere Informationen und die Möglichkeit zur Anmeldung erhalten Sie hier:  
www.erfurt.ihk.de (Dok.-Nr. 14574780).

Udo Rockmann  
Leiter Regionales Service-Center

## Ein Engagement für mehr Lebensfreude

### Grüne Damen und Herren in Sondershausen und Bad Frankenhausen

Die Grünen Damen und Herren haben es sich zur Aufgabe gemacht, im **DRK-Krankenhaus Sondershausen** und im **DRK-Manniske-Krankenhaus Bad Frankenhausen** kranken und hilfebedürftigen Menschen zur Seite zu stehen. Diese Hilfe von Mensch zu Mensch ist soziales Engagement aus Überzeugung und somit Herzenssache.

#### Machen Sie mit!

Erleben Sie, wie erfüllend diese ehrenamtliche Tätigkeit sein kann.

#### Folgende Voraussetzungen sollten Sie mitbringen:

- 3-4 Stunden Zeit in der Woche
- Einfühlungsvermögen
- Kontaktfreudigkeit
- Zuverlässigkeit
- Psychische und physische Belastbarkeit
- Verschwiegenheit.

#### Wir bieten Ihnen:

- Fachkundige Einweisung
- Fortbildung
- Versicherungsschutz

#### Bei Interesse nehmen Sie bitte Kontakt auf mit:

Renate Rieger

Tel.: (0 36 32) 5 85 55

E-mail: renori-sdh@t-online.de

Internet: www.ekh-deutschland.de/

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

#### Gemeinde Borxleben

Der Gemeinderat Borxleben hat in seiner Sitzung am 29.10.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0034-10/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 01.09.2015

**Beschluss-Nr.: 0035-10/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 10.09.2015

**Beschluss-Nr.: 0036-10/2015**

Ergänzungsbeschluss zum beschlossenen Haushaltssicherungskonzept

#### Gemeinde Heygendorf

Der Gemeinderat Heygendorf hat in seiner Sitzung am 27.10.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0054-10/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 15.09.2015

**Beschluss-Nr.: 0055-10/2015**

Bestellung Schriftführerin

**Beschluss-Nr.: 0056-10/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Einfriedung Friedhof Schaafsdorf

**Information über folgende Eilbeschlüsse:**

**Beschluss-Nr.: E 002-10/2015**

Vergabe Sanierungsarbeiten im Kellerbereich der Kindertagesstätte

**Beschluss-Nr.: E 003-10/2015**

Vergabe Reparatur Pflasterflächen (Schachtanpassungen) in der Straße der Einheit

#### Gemeinde Ringleben

Der Gemeinderat Ringleben hat in seiner Sitzung am 30.10.2015 folgenden Beschluss gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0040-10/2015**

Ergänzungsbeschluss zum beschlossenen Haushaltssicherungskonzept

#### Gemeinde Voigtstedt

Der Gemeinderat Voigtstedt hat in seiner Sitzung am 05.11.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0043-11/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 24.09.2015

**Beschluss-Nr.: 0044-11/2015**

Ergänzungsbeschluss zum beschlossenen Haushaltssicherungskonzept

**Beschluss-Nr.: 0045-11/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Fällung von 2 Pappeln

**Information über den Eilbeschluss E001-09/2015 Vergabe Doppelschaukel für den öffentlichen Spielplatz der Gemeinde**

#### Zweckverband „Helme-Unstrut“ Sitz Artern

Der Zweckverband Helme-Unstrut hat in seiner Sitzung am 03.11.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0031-11/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Verbandsversammlung vom 25.11.2014

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern eingesehen werden.

## Zweckverband „Helme-Unstrut“ Bekanntmachung zur 09. Sitzung des Zweckverbandes Helme-Unstrut

am Dienstag, 24. November 2015, um 18.00 Uhr,  
im Gemeindeamt, Dorfplatz 9,  
06556 Mönchpiffel-Nikolausrieth

*Sehr geehrte Damen und Herren,*

zu unserer o.g. Sitzung lade ich Sie recht herzlich ein.

#### Vorgesehene Tagesordnung:

##### I. Öffentlicher Teil

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Feststellung der Beschlussfähigkeit
3. Beschlussfassung über die Niederschrift zur Verbandsversammlung vom 03.11.2015
4. Haushaltssatzung des Zweckverbandes „Helme-Unstrut“ für das Haushaltsjahr 2015
5. Finanzplan des Zweckverbandes „Helme-Unstrut“ für die Jahre 2014-2018
6. Information des Vorsitzenden
7. Anfragen

Uwe Ratayczak

Verbandsvorsitzender

## Amtliche Bekanntmachung der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

### Aufforderung zur Hundeanmeldung

Lt. § 3 der Hundesteuersatzung sind alle Hundehalter zur Anzeige ihres gehaltenen Hundes verpflichtet.

Wer einen Hund hält, hat diesen innerhalb von 14 Tagen nach Beginn der Haltung bei der Gemeinde oder der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern anzumelden. Formulare dazu sind auf unserer Homepage [www.vgmzartern.de/dienstleistung/formulare](http://www.vgmzartern.de/dienstleistung/formulare) oder direkt in unserer Verwaltung, Brauereistraße 3 in 06556 Artern erhältlich.

Ass.Dipl.jur. A. Reckling, LL.M.

Vorsitzende der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

## Amtliche Bekanntmachung der Stadt Artern

In der Stadtverwaltung Artern wird zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/ein

### Verwaltungsfachangestellte/r

in Vollzeit eingestellt.

Voraussetzung ist eine abgeschlossene Ausbildung zur/zum Verwaltungsfachangestellten.

Die Vergütung erfolgt nach TVöD. Die Tätigkeiten liegen vorwiegend im Außendienst.

**Wohnsitz von max. 20 km im Umkreis von Artern ist Bedingung.**

Bewerbungen mit tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien senden Sie bitte an die

**Stadtverwaltung Artern, Personalabteilung  
Markt 14, 06556 Artern**

Bewerbungen werden bis zum **07.12.2015** entgegengenommen. Briefpostbewerbungen werden nur zurückgesandt, wenn der Bewerbung ein ausreichend frankierter Rückumschlag beigelegt ist. Fahrtkosten werden nicht erstattet.

**Ende amtlicher Teil**

## Ehrenamtsgala 2015

### Ehrenamtliche Bürgerinnen und Bürger der Solestadt zum 4. Mal geehrt

Am 06. November 2015 fand nun bereits die vierte Ehrenamtsgala der Stadt Artern im Freizeitzentrum der Solestadt statt.

Für die Bürgermeisterin Christine Zimmer hingegen war es eine Premiere, denn Sie durfte nun zum ersten Mal als Bürgermeisterin die Ehrenamtler der Stadt auszeichnen. Und das waren auch in 2015 nicht wenige, wobei die Liste bestimmt noch hätte bedeutend länger sein können.

Vorgeschlagen waren Bürgerinnen und Bürger entweder von ihren Vereinsmitgliedern und -vorständen, von Privatpersonen, von Nachbarn, von Einwohnern der Stadt und des Ortsteils Schönfeld. Wie wir alle wissen, wäre unsere Gesellschaft nichts ohne die vielen Bürger und Bürgerinnen, welche ihren Beitrag schlicht im Verborgenen leisten, um Projekte und Ideen anzustoßen oder bei deren Umsetzung zu helfen.

Und dabei setzen alle Ehrenamtler etwas ein – was in unserer Gesellschaft vielfach nicht mehr selbstverständlich ist – ihre Zeit.

Deshalb war es sowohl der Bürgermeisterin sowie den Stadtratsfraktionen und auch den Betreibern des Freizeitentrums eine besondere Ehre, einmal all denen etwas Zeit zu schenken, die sich sonst für ihre Mitmenschen stark machen, um Ihr unermüdliches Engagement zu würdigen. Eine feierliche musikalische Umrahmung erhielt die Gala durch Hendryk Zunkel und Ehefrau Birte, welche mit ihrem Live-Gesang sehr gut beim gemischten Publikum ankamen.



#### Mit dem Ehrenamtspreis der Stadt wurden geehrt:

Brigitte Andrejewski, Lars Beyer, Martin Bornschein, Claudia Hegwer, Katrin Hofmann, Ulrich Jursch, Ingrid Krüger, Christa Scholz, Christa Stöckmann

**Sachverständigenbüro  
für Baumängel und Bauschäden**

**Steffen Bohse**  
Sachverständiger und  
Handwerksmeister

ZERTIFIZIERTER  
SACHVERSTÄNDIGER

**Bauberatung und  
Baubetreuung**

Hebe A 4  
06556 Ringleben

---

Tel.: 03466 / 742601  
Fax: 03466 / 742602  
Mobil: 0174 / 3018864  
E-Mail: Steffen.Bohse@t-online.de

Für Ihre Werbung: (0 34 66) 30 22 21

## Offener Brief der Bürgermeisterin Christine Zimmer

*Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,*

seit der Bürgermeisterwahl ist bereits einige Zeit vergangen und ich möchte mich noch einmal ganz herzlich für das große Vertrauen bedanken, das Sie mir entgegen gebracht haben. Ich sehe darin nicht nur eine Würdigung meiner bisherigen Arbeit, sondern vor allem auch Ansporn und Verpflichtung, mich mit all meiner Kraft dafür einzusetzen, dass unser Städtchen schöner, liebens- und lebenswerter wird. Nun bin ich bereits einige Tage im Amt und konnte schon erste Erfahrungen sammeln, meine neuen Mitarbeiter besser kennen lernen und auch Einiges organisieren. Zahlreiche Gratulanten kamen zum Amtsantritt, und auch die ersten Probleme und Anfragen standen bereits auf der Tagesordnung.

Die ersten Sitzungen von Bau- und Hauptausschuss fanden statt und die erste Stadtratssitzung ist vorbereitet. Das Tagespensum ist umfang- und abwechslungsreich und die Arbeit macht Spaß.

Die Ehrenamtsveranstaltung in meiner ersten Amtswoche war ja so etwas wie die Bewährungsprobe und verlief gut. Als nächstes stand der Martinsumzug auf dem Programm, der am 13.11.15 durchgeführt wurde. Ja – und dann wirft auch schon die Weihnachtszeit ihre Schatten voraus. Wir werden in diesem Jahr gleich an zwei Wochenenden Gelegenheit haben, weihnachtliche Stimmung in Artern zu genießen. Zuerst wird es am zweiten Adventswochenende den Weihnachtsmarkt vor dem Rathaus geben. Mit Kino, buntem Programm und natürlich dem Weihnachtsmann wollen wir unseren Kindern und auch den großen Besuchern eine Freude bereiten. Eine Woche später – am 13.12.15. – gibt es dann an der Veitskirche noch einmal ganz besonders weihnachtliche Atmosphäre, denn unsere Veitskirche erhielt eine neue Lichterkette. Damit wird sie besonders schön erstrahlen und gewiss alle Besucher erfreuen. In der Kirche gibt es dann um 16.00 Uhr ein kleines Programm unserer Schüler von der Grundschule „Am Königstuhl“ und anschließend für alle großen und kleinen Märchenfreunde ein Weihnachtsmärchen von der Leinwand. Vor der Kirche wird es Gegrilltes, Glühwein und andere Leckereien geben, die vom Arterner Handballverein HV '90 angeboten werden. Ich freue mich schon sehr darauf!

Haben Sie Ideen und Anregungen für die Gestaltung unseres Städtchens?

Bitte kommen Sie auf mich zu und lassen Sie uns gemeinsam an Arterns Zukunft arbeiten. Am Ende haben wir alle ein Ziel: Wir wollen in einer schönen Stadt glücklich leben und sehen, dass unsere Kinder und Enkel behütet, umsorgt und sicher aufwachsen.

Ich freue mich auf Ihre Unterstützung!

Ihre  
Christine Zimmer

### Netzwerk Trampelpfad Aktion „Nikolausstiefel“

Das Netzwerk Trampelpfad organisiert auch in diesem Jahr wieder die Aktion „Nikolausstiefel“.

Am Dienstag, dem 1. Dezember 2015 können Kinder im Alter bis 10 Jahre in der Zeit von 10.00 bis 15.00 Uhr im Rathaus der Stadt im Erdgeschoss - Zimmer 1 - einen Stiefel oder Schuh oder Socke bei den fleißigen Helfern des Nikolaus abgeben.

Die Kinder erhalten einen Zettel mit einer Zahl, der unbedingt aufzuheben ist.

Der Nikolaus füllt dann in den Geschäften etwas in die Stiefel, Schuhe oder Socken. Die Kinder können dann am Freitag, dem **4. Dezember** und am Samstag, dem **5. Dezember** zu den Öffnungszeiten der Geschäfte ihren gefüllten Stiefel oder Schuh oder Socke in den Geschäften suchen. Dazu ist dann unbedingt der Zettel mit der Zahl mitzubringen.

Natürlich freut sich der Nikolaus auch über ein lautes Danke.

Das Netzwerk Trampelpfad  
gez. Lauer

## Aus den Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

Was? Wann? Wo?

### Gemeinde Heygendorf

## Einladung zum Advents- basar in Heygendorf

Am **28.11.2015 ab 15.00 Uhr** veranstalten die Eltern der Kindertagesstätte „Riethspatzen“ einen Adventsbasar in der Turnhalle in Heygendorf. Verkauft werden Adventsgestecke und weihnachtliche Dekorationen. Die Erlöse kommen den kleinen „Riethspatzen“ zu Gute. Interessierte haben die Möglichkeit, einen Spielzeugflohmarkt zu gestalten. Für die musikalische Unterhaltung sorgt das Schalmeyenorchester Mönchpiffel-Nikolausrieth im Rahmen der Abschlussprobe für das Jahr 2015. Wir freuen uns auf einen schönen Nachmittag mit zahlreichen Gästen bei Kaffee und Kuchen.

Elternbeirat  
der Kindertagesstätte „Riethspatzen“



## Einladung zu Weihnachts- märkten

in folgenden Mitglieds-  
gemeinden der Verwaltungsgemeinschaft  
Mittelzentrum  
Artern

### Gemeinde Gehofen

Am **28. November 2015 ab 14.00 Uhr** findet der Weihnachtsmarkt auf dem **Platz vor dem Feuerwehrdepot** statt. Gegen 16.00 Uhr wird der Weihnachtsmann mit vielen Geschenken erwartet. Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

### Gemeinde Ichstedt

Die Kyffhäuserzwerge laden ein zum **7. Weihnachtsmarkt im Pfarrgarten in Ichstedt am 28.11.2015 ab ca. 14.00 Uhr**. Freuen Sie sich auf ein weihnachtliches Programm mit Liedern und Gedichten der Kyffhäuserzwerge und erwerben Sie selbst hergestellte Weihnachtsbasteleien. Im Laufe des Nachmittags wird der Weihnachtsmann erwartet. Für das leibliche Wohl ist während des gesamten Weihnachtsmarktes gesorgt! **Ho Ho Ho der Weihnachtsmann kommt!** Der gesamte Erlös kommt der Kindertagesstätte in Ichstedt zu Gute!

### Gemeinde Kalbsrieth

Am **28. November 2015, ab 15.00 Uhr** findet vor der **Festhalle der Feuerwehr in Ritteburg** unser Weihnachtsmarkt statt. Alle Gäste dürfen sich auf ein Programm der Johanniter Kindertagesstätte „Zwergeland“, welches von den Kindern und Eltern aufgeführt wird, freuen. Mit leckeren Waffeln und Glühwein kann sich auf die Weihnachtszeit eingestimmt werden.

### Gemeinde Nausitz

Am **05. Dezember 2015 ab 15.00 Uhr** findet der Weihnachtsmarkt im **Schlosshof** statt. Gegen 16.00 Uhr wird der Weihnachtsmann mit Überraschungspäckchen die Gäste erfreuen. Die Original Helderbachtal Musikanten werden ab 17.00 Uhr das Publikum unterhalten. Für Speisen, wie zum Beispiel leckere Waffeln und Getränke ist gesorgt.

### Gemeinde Reinsdorf

Am **29. November 2015, um 14.00 Uhr, wird auf dem Platz vor der Gaststätte „Zur Grünen Tanne“** der Weihnachtsmarkt durch den Bürgermeister Herrn Olaf Schmidt eröffnet. Um die Zeit bis zum Eintreffen des Weihnachtsmannes gegen 15.00 Uhr zu verkürzen, werden die Kinder der Kindertagesstätte „Kindernest“ ein kleines Kulturprogramm darbieten. Für das weihnachtliche Flair sorgen Stände einheimischer Geschäftsleute, die Erzieherinnen der Kindertagesstätte, die Kirchgemeinde, die Freiwillige Feuerwehr, weitere Händler und ein Schausteller. Alle Besucher können sich schon heute auf ein paar schöne Stunden freuen. Für das leibliche Wohl wird mit schmackhaften Speisen und Getränken gesorgt.

### Gemeinde Ringleben

Am **06. Dezember 2015, um 14.30 Uhr in der Halle der Firma Krumpholz** wird der Weihnachtsmarkt durch den Bürgermeister Herrn Lutz Fensterer eröffnet. Die Kinder der Tagesstätte „Pffikus“ verkürzen mit einem kleinen Kulturprogramm die Zeit, bis der Weihnachtsmann eintreffen wird. Für ein reichhaltiges Angebot an verschiedenen köstlichen Speisen und Getränken ist gesorgt.

### Gemeinde Voigtstedt

**Auf zum Weihnachtsmarkt in Voigtstedt !!!** Am **05. Dezember 2015, um 15.00 Uhr** findet der diesjährige Weihnachtsmarkt **an der Kirche in Voigtstedt** statt. Die Verkaufsstände öffnen um 15.00 Uhr. Die Schalmeyenkapelle wird mit weihnachtlichen Weisen aufspielen und die Kindertagesstätte „Am Storchennest“ sorgt ebenfalls für die kulturelle Umrahmung. Der Weihnachtsmann mit seinen Geschenken wird gegen 16.15 Uhr erwartet. Für das leibliche Wohl wird mit köstlichen Speisen und Getränken gesorgt.

## Weihnachtsbasar im Kindergarten Ringleben

Zum Weihnachtsbasar im Kindergarten in Ringleben am Freitag, dem **27.11.2015 ab 16.00 Uhr** laden wir alle Kinder, Eltern, Großeltern und alle, die schon in vorweihnachtlicher Stimmung sind, recht herzlich ein. Die Einladung gilt nicht nur für die Ringlebener. Wir freuen uns auch auf alle Borxlebener, Ichstedter, Uderslebener und Esperstedter!

### Es ist viel los bei uns, und zwar: Puppentheater

„Weihnachten im Hexenwald“ um 16.30 Uhr und um 18.00 Uhr

### Leckeres vom Grill Der Weihnachtsmann

nimmt zwischen 17.00 und 18.00 Uhr die Wunschzettel der Kinder entgegen.

**Verkaufsstände** mit selbst hergestellten Dingen, wie Weihnachtsdekoration, Baumschmuck und Weihnachtskarten, Marmeladen und Liköre, Plätzchen, Weihnachtsgestecke

### Eine große Tombola

mit Sachpreisen, gespendet von den Gewerbetreibenden in Ringleben

### Süßes und Kaffee

Kaffee, Kuchen, Waffeln und Zuckerwatte

### Getränke

Glühwein, Kinderpunsch, diverse Getränke

## JAP (Job-Ausbildungs- Praktikum)

### Börse 2016 in der Mehrzweck- halle Bottendorf

Die 4. JAP-Börse findet am **23. Januar 2016, von 10.00 Uhr bis 15.00 Uhr**, in der **Mehrzweckhalle Bottendorf** statt. Ziel ist die Zusammenführung von Unternehmen aus dem östlichen Teil des Kyffhäuserkreises sowie dem Raum Querfurt/Nebra und Allstedt/Sangerhausen mit den Besuchern der Börse, um der Abwanderung von potentiellen Fachkräften entgegenzuwirken. Regionale Unternehmen erhalten die Möglichkeit, sich auf der zentral organisierten Börse vorzustellen. Sie bieten in Form der direkten Ansprache von Interessierten zu besetzende Ausbildungs-, Praktika- und Arbeitsplätze an. Besucher der Börse erhalten so die Möglichkeit, sich zu informieren, persönlich mit Mitarbeitern/-innen der ausstellenden Betriebe in Kontakt zu treten und Bewerbungen einzureichen. Jugendliche erhalten einen Einblick in verschiedene Ausbildungsberufe. Außerdem können gezielt Fragen an die dort präsenten Firmen gerichtet werden. Wir freuen uns bereits heute, möglichst viele Unternehmen, interessierte Schüler, Eltern sowie Arbeit- bzw. Praktikassuchende am **23. Januar 2016** begrüßen zu dürfen. Für ergänzende Informationen können Sie sich an Frau Susanne Kammlodt, Leiterin des MGH Roßleben, telefonisch erreichbar unter 03 46 72 / 9 37 83, wenden. Das Organisationsteam würde sich freuen, Sie alle am **23.01.2016** begrüßen zu können!

## Tierweihnacht – einmal anders



Am Samstag, **28.11.2015**, findet in **Gehofen ab 14.00 Uhr** der **Weihnachtsmarkt** statt.

Vereine des Ortes bieten Weihnachtliches an, sorgen ebenfalls für das leibliche Wohl.

**Der Tierschutzverein / Tierheim Gehofen wird auf dem Hof in der Hauptstraße 69 a (ehemals Bauhof, Nähe Kirche) präsent sein.** Viele Weihnachtsartikel, Geschenkideen für Groß und Klein, Tombola usw. warten auf Sie. Lassen Sie uns gemeinsam singen und eine Weihnachtsgeschichte

lauschen im Lichterglanz. Wir würden uns freuen, Sie, liebe Tierfreunde, begrüßen zu dürfen. Der gesamte Erlös ist für die Tiere, damit auch diese Weihnachten und darüber hinaus gut betreut werden können.

**Wir freuen uns auf Sie.**

Der Vorstand und das Team vom Tierheim Gehofen

## Halloween mit Kind und Kegel



Auch im Doppelort Kalbsrieth/Ritteburg ging es am Halloweenabend wieder mächtig zur Sache. Viele lustige kleine Gespenster, Geister, Hexen, Vampire und Zauberer marschierten durchs Dorf. Bepackt mit Körbchen, Beutel und Rucksack wurde an der Haustür geklingelt „Gebt Süßes, sonst gibts Saures“ war der Wahlspruch. Gemeinsam mit Vati und Mutti, Onkel, Tanten und Oma machte das Ganze besonders Spaß. An der Haustür gab es Schokolade, Plätzchen, Bonbons und Pralinen. Überall leuchteten Kürbisköpfe in die Nacht. Und dann wurden natürlich auch noch Lieder gesungen, die Kleinsten waren die Eifrigsten. Die älteren Geister wollten dann auch gerne ein paar „Euros“. Nun damit war man aber nicht so recht einverstanden. Es sollte einfach Spaß machen, der Spaziergang durch den Ort und ein bisschen Süßes hat schließlich jeder im Schrank. Eine Kinderhand ist schnell gefüllt und man versprach auch „brüderlich“ zu teilen. Wie sagte ein kleiner Knirps so treffend „Halloween ist lustig“ und so soll es auch bleiben.

Traude-Rosel Wagner

**Anzeigen-Annahmeschluss für die  
Amtsblatt-Ausgabe 22/15 (04.12.2015)  
ist der 24.11.2015.**

**Tel.: 0 34 66 / 30 22 21**

**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## St. Martin in der Gemeinde Gehofen



Im Vorfeld haben die Eltern mit ihren Kindern in der Kita Laternen gebastelt. St. Martin wurde in der kleinen Gemeinde Gehofen begeistert gefeiert. In Zusammenarbeit der Kita Sonnenblume mit der Kirchengemeinde Gehofen, unter Pfarrer Buchenau, war es ein gelungenes Fest. Nach dem Umzug wurden Hörnchen geteilt und gemeinsam gemütlich bei Würstchen und Glühwein/Kinderpunsch zusammengessen.

Kristin Dorniok

Einrichtungsleiterin AWO Kita „Sonnenblume“

## Der Bund der Heimatvertriebenen e.V. - Regionalverband Artern informiert:

Am **Donnerstag, dem 10. Dezember 2015** sind die Heimatvertriebenen, Mitglieder wie auch Interessierten aus dem **Altkreis Sondershausen** nach **Großfurra ins Eiscafé „Drei Linden“** eingeladen, um mit uns **von 14.00 bis 17.30 Uhr** gemeinsam wieder eine so schöne **Begegnung in der Adventszeit** zu haben, wie im vergangenen Jahr.

Am **Mittwoch, dem 16. Dezember 2015** findet **von 14.00 bis 17.30 Uhr** unsere **weihnachtliche Zusammenkunft für den Altkreis Artern und die Region Sömmerda** in Ringleben, Landgasthof „Zum Ring“ statt.

Für beide Veranstaltungen gilt Folgendes: der Einlass ist 13.30 Uhr und der Beginn: 14.00 Uhr. Die Veranstaltung wird jeweils bis maximal 17.30 Uhr dauern. Die Unkosten belaufen sich auf etwa 10,- Euro je Teilnehmer; darin enthalten sind: der **Bustransfer ab Ihrem Heimatort, eine Überraschung und ein Kaffeegedeck.**

Wir freuen uns auf viele gute Begegnungen und Gespräche unter unseren Heimatfreunden aus den Regionen Artern, Sömmerda und Sondershausen und unseren Gästen sowie Interessierten. Bitte beachten Sie, dass Ihre **Anmeldung verbindlich** ist und **bis zum 25.11.2015** erfolgen sollte - persönlich Donnerstag von 10.00-12.00 und 13.00-15.00 Uhr unter (0 34 66) 32 29 77 (hier nutzen Sie bitte auch unsere SPRACHBOX) oder 32 23 41 bzw. (0 15 78) 7 75 57 02.

Brigitte Pupowski und Gabriele Heßner



Das Foto zeigt die erfreuliche Begegnung des Weihnachtsmannes mit Elisabeth Kühne aus Artern / Unstrut im Jahr 2014. Damals haben wir noch den Saal des Kleingartenvereins genutzt.



**Begegnungsstätte  
„Zum Lebensbaum“**

Wasserstraße 18, 06556 Artern

**Veranstaltungsplan  
November 2015 (Auszug)**

**Montag, 23.11.2015**

10.00 Uhr Singkreis  
14.00 Uhr Spiele- und Skatrunde

**Dienstag, 24.11.2015**

10.00 Uhr gemeinsam Adventsgestecke basteln

**Mittwoch, 25.11.2015**

14.00 Uhr Schlachtestefest

**Donnerstag, 26.11.2015**

10.00 Uhr Gottesdienst  
14.00 Uhr Skat- und Spielrunde

**Montag, 30.11.2015**

10.00 Uhr Malkreis  
14.00 Uhr 1. ADVENT-Kaffee

**Volkssolidarität Artern e.V.**



Leipziger Straße 22-24, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
Fax: (0 34 66) 32 49 39

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeenachmittag für alle.

**Alle Treffen finden in der BGS statt!**

**Öffnungszeiten**

Dienstag 08.00-17.00 Uhr geöffnet  
Donnerstag 10.00-17.00 Uhr geöffnet

**Veranstaltungsplan  
November 2015 (Auszug)**

**Dienstag, 24.11.2015**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe  
16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

**Donnerstag, 26.11.2015**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe  
14.30 Uhr Scrabble spielen der Seniorengruppe  
16.00 Uhr Treffen der Sportgruppe IV zum Kaffeenachmittag

**Für Ihre Werbung:  
Telefon (0 34 66) 30 22 21**

**Arterer erschafft  
Fantasiewelten aus Farbe  
und Struktur**

*Liebe Interessierte,*

zu meiner 1. Ausstellung in der Veitskirche in Artern lade ich, Michael Pfrogner, recht herzlich ein.

Sie wird am **27.11. bis 29.11.2015**  
und am **05.12. bis 06.12.2015**  
von **10.00 bis 16.00 Uhr** geöffnet sein.

Es werden etwa 50 Airbrushbilder und verschiedene Skulpturen zu sehen sein. Ich würde mich sehr freuen, Sie dort begrüßen zu können.

**Vortrag zum Thema:  
„Erben und Vererben“**

Richtig vererben und Streitigkeiten vermeiden ist für viele ein Grund, schon zu Lebzeiten die Vermögensübertragung festzulegen. Die Möglichkeiten sind vielfältig. Wer nicht möchte, dass die gesetzliche Erbfolge eintritt, sollte mit einem Testament seine Wünsche regeln.

Doch wie macht man es richtig?  
Referent: Rechtsanwalt Dirk Kurschentat

**Wann: Dienstag, 24.11.2015**  
**Beginn: 14.30 Uhr**  
**Ort: ThINKA-Büro**  
**Einbecker Str. 6, 06556 Artern**

Hierzu sind alle interessierten Bürger herzlich eingeladen. Um Anmeldung wird gebeten:  
Tel. 0 34 66 / 7 40 44 57 oder  
E-Mail: thinka-artern@t-online.de  
Der Eintritt ist frei!

**„Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.“**

Steile Hohle 5, 06556 Artern

**Freizeitzentrum Artern  
Veranstaltungsplan  
November 2015 (Auszug)**

**Dienstag, 24.11.2015**

14.30 Uhr Gruselgeschichten – sie können auch selbst erfunden sein

**Mittwoch, 25.11.2015**

16.00 Uhr Rummikup

**Donnerstag, 26.11.2015**

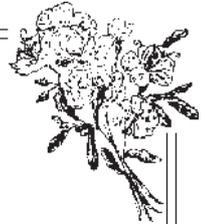
14.30 Uhr Wir backen Blätterteigecken  
Anmeldung bis zum 24.11.2015

**Freitag, 27.11.2015**

16.00 Uhr YU-GI-OH

Wir freuen uns auf Euch!  
Euer FZ-Team

*Wir  
gratulieren  
herzlich zu  
folgenden runden  
Geburtstagen:*



**Stadt Artern**

Winkler, Bernhard	23.11.,	85 J.
Walter, Josef	24.11.,	90 J.
Eschler, Gerlinde	25.11.,	70 J.
Schmidt, Ursula	25.11.,	75 J.

**Gemeinde Borxleben**

Schmidt, Egon	25.11.,	80 J.
---------------	---------	-------

**Gemeinde Ichstedt**

Blanke, Margarete	26.11.,	75 J.
-------------------	---------	-------

**Gemeinde**

**Mönchpiffel-Nikolausrieth**

Lichtenebert, Lothar	24.11.,	80 J.
----------------------	---------	-------

**Unstuttal-Floristik**

**Dekorative Adventsgestecke  
und Geschenkideen für  
die Weihnachtszeit!**



Inh. Mirella Fichtl  
Leipziger Str. 38, Artern  
Tel.+Fax (0 34 66) 30 22 15

**Stadtbibliothek Artern**

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87



**Öffnungszeiten:**

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

**LESETIPP**

*Riley, Lucinda*

**Die sieben Schwestern**

Maia ist die älteste von sechs Schwestern, die alle von ihrem Vater adoptiert wurden, als sie sehr klein waren. Sie lebt als einzige noch auf dem herrschaftlichen Anwesen ihres Vaters am Genfer See. Als Maias geliebter Vater stirbt, hinterlässt er ihr einen Brief, in dem der Schlüssel zu ihrer Vergangenheit verborgen ist. Sie wurde in Rio de Janeiro geboren. Maia fasst den Entschluss, nach Rio zu fliegen, und an der Seite von Floriano Quintelas, eines befreundeten Schriftstellers, beginnt sie, das Rätsel ihrer Herkunft zu ergründen, an dem sie nie zu rühren wagt....

## Neuer Vorstand des 1. BSV '94 Artern

### Günter Stöckmann zum Ehrenpräsidenten gewählt



Am Dienstag, dem 3. November 2015, fand die diesjährige Mitgliederversammlung des 1. BSV '94 auf der Kegelbahn in Artern statt. Nach den Berichten des Vorstandes und der Kassenprüfer wurde eine neue Satzung beschlossen. Anschließend fand die Wahl des neuen Vorstands statt. Günter Stöckmann, der von der ersten Stunde an die Geschicke des Vereins 22 Jahre lang leitete, trat krankheitsbedingt nicht wieder zur Wahl an. Mit ihm verlieren wir einen Präsidenten, der uns mit seinen Erfahrungen, seinem sportlichen Wissen und natürlich mit seinen langjährig aufgebauten Kontakten in Wirtschaft, Politik und Sport doch sehr fehlen wird.

Doch damit er uns mit all seinem Wissen nicht völlig verloren geht, wurde er für das Amt des Ehrenpräsidenten vorgeschlagen und auch sofort einstimmig gewählt.

Glücklicherweise fanden sich im Verein jüngere Leute, an die Günter Stöckmann den Staffelfstab nun weiterreichen kann. Sophie Zenker, die als neue Präsidentin des Vereins gewählt wurde, ist sich sicher bewusst, dass mit dieser Tätigkeit eine Menge Arbeit auf sie zukommt. Sie kann aber dabei auf die tatkräftige Unterstützung von anderen Vereinsmitgliedern zählen. Des Weiteren wurden in den Vorstand gewählt: Michael Jäger als Vizepräsident, Axel Koch als Jugendwart, Dominik Weschke als Schatzmeister und Caterina Dorsch als Pressewart und Schriftführer. Gemeinsam gilt es nun die anstehenden Aufgaben in Angriff zu nehmen. Denn schließlich wollen wir an dem größten Projekt unseres Vereins festhalten. Auch am 1. Mai 2016 soll sich der Parkplatz im Gewerbegebiet in eine Sportarena verwandeln. Dann findet das 23. Streetbasketball-Turnier in Artern statt.

Nach der Wahl des Vorstandes fand noch die Vereinsmeisterschaft im Kegeln statt. Josef Walter erwies sich als der beste Kegler und konnte den Wanderpokal mit nach Hause nehmen.

C. Dorsch

## Auenrenaturierung am Unstrutbogen

In den nächsten Wochen werden die Baumaßnahmen am Unstrutbogen bei Artern dem Ende zu gehen. Im Laufe des letzten Jahres wurden große Mengen an Mutterboden abgetragen und weggefahren. Fast die gesamte Fläche wurde dadurch vertieft und ein künstlich angelegter Wassergraben entstand. Dieser soll das Unstrutwasser bereits bei Niedrigwasser abkürzend in Richtung Bahnhofsbrücke führen. Die Uferböschung gegenüber dem Salinepark wurde neu angelegt. Große Steine dienten als Befestigungsmaterial und mit Kies wurde die Böschung geglättet. Eine große Anzahl neuer Bäume wurden angepflanzt und ein Stück Radweg (von Artern kommend Richtung Nebra) wurde neu gebaut, um die steile Abfahrt an der Bahnbrücke später nicht mehr nutzen zu müssen. Das Ganze ist ein sehr aufwändiges Projekt, welches in der Verantwortlichkeit der Thüringer Landesanstalt für Umwelt und Geologie liegt. Es wird dem Hochwasserschutz für Artern und der unstrutabwärts liegenden Orte dienen.

## VdK-Junioren besuchen Grenzlandmuseum in Teistungen

Mitte Oktober trafen sich ca. 30 Juniorenvertreter und Interessierte des Bezirksverbandes Thüringen Nord zum 4. Bezirksjuniorenforum (Erfahrungsaustausch) in der Bildungsstätte des Grenzlandmuseums in Teistungen.

Der Bezirksverband Thüringen Nord besteht aus den 4 Kreisverbänden Nordthüringen, Sömmerda, Unstrut-Hainich und Eichsfeld, so dass bei dem Treffen Vertreter der verschiedenen Kreise anwesend waren. Ronald Römer als Bezirksjuniorenvertreter eröffnete die Veranstaltung und begrüßte als Gäste Petra Bröhl (Referentin für Junioren- u. Selbsthilfearbeit) aus Frankfurt a.M. sowie den Bezirksvorsitzenden und die anwesenden Kreisvorsitzenden. Der Bezirksvorsitzende Dietmar Buchardt ließ es sich nicht nehmen ein paar Grußworte zu sagen. Er freute sich, dass das Bezirksjuniorenforum im Eichsfeld stattfindet und wies daraufhin, dass wir uns an einem Geschichtsträchtigen Ort befinden. Danach stellte Petra Bröhl sich und ihr Aufgabengebiet vor. Sie meint es ist eine tolle Sache hier, denn in der Größe hat sie eine Veranstaltung für Juniorenvertreter und Interessierte auf Bezirksebene noch nicht erlebt. Hauptaufgabe in der Juniorenarbeit ist zu klären, wo Probleme sind und konkrete Ideen entwickeln wie wir die Juniorenarbeit voran treiben können. Kleine Schritte sind wichtig und einiges wurde schon erreicht wie z. B. die Landesjuniorenkonferenz (Erfahrungsaustausch zwischen Bezirks- u. Kreisjuniorenvertretern aus Hessen und Thüringen), Schulungen für Juniorenvertreter, eine Juniorensite im Internet auf der Landesverbandsseite und Material gibt es auch schon als Leitfaden, Flyer und Buch „Käpt'n Kork fliegt davon“.

Im Erfahrungsaustausch ging es dann um die Probleme vor Ort. Es stellte sich heraus, dass schon Juniorenarbeit betrieben wird, aber nicht immer als solche bezeichnet und nicht veröffentlicht. Ronald Römer berichtete noch kurz über seine Arbeit als Kreis- und Bezirksjuniorenvertreter. Dietmar Buchardt dankte den 4 Kreisjuniorenvertretern Claudia Jeschek, Lothar Kolle, Annette Müller und Ronald Römer für ihre geleistete Arbeit mit einer Flasche Sekt. Danach ging es nach nebenan zum Grenzlandmuseum, wo erst mal ein Gruppenbild gemacht wurde. Das Museum versteht sich als Mahn- und Erinnerungsstätte. In einer 1½-stündigen Führung berichtete uns Herr Brandt über die Entstehung des Museums und die Geschichte in den einzelnen Räumen. Hier erfährt der Besucher anhand verschiedener Original-Exponate, welche technischen Entwicklungen zur Grenzsicherung genutzt wurden. In Original-Räumen, wie der Personenkontrollschleuse, dem Nachrichtenraum und den Arrestzellen sind Überwachung und Kontrolle spürbar und geben einen Eindruck, mit welcher Gewalt die Grenze gesichert wurde. Einen kleinen Konsum kann man auch sehen. Wer Lust hat kann den Grenzlandweg – 6 km langer Rundweg mit 24 Infopunkten und zum Teil original erhaltene Grenzsperranlagen und einen Beobachtungsbunker besichtigen, dafür hatten wir leider keine Zeit. Es war eine rundum gelungene Veranstaltung und noch mal vielen Dank an alle beteiligten VdKler für die Unterstützung bei der Vorbereitung.

Ina Römer

Mitglied im VdK Kreisvorstand Nordthüringen

## Anzeigenpreise

Anzeigengrößen	Preis	Farbbelegung auf Anfrage.
6,0 x 4,0 cm =	20,16 €	
6,0 x 6,0 cm =	30,24 €	
6,0 x 9,0 cm =	45,36 €	
9,0 x 5,0 cm =	37,80 €	Bei mehrmaliger Schaltung Gewährung von Rabatten möglich (je nach Schaltweise zwischen 5 und 20 % auf den Grundpreis).
9,0 x 7,0 cm =	52,80 €	
9,0 x 8,0 cm =	60,48 €	
12,5 x 8,0 cm =	84,00 €	
19,0 x 5,5 cm =	87,78 €	
19,0 x 10,0 cm =	159,60 €	

Diese Preise verstehen sich zuzüglich gesetzliche Mehrwertsteuer.

## ARATORA Heimatverein Bitte um Mithilfe für Thüringer Hochwasser- marken-Kataster

Die Thüringer Landesanstalt für Umwelt und Geologie (TLUG) plant den Aufbau eines Katasters mit den im Freistaat Thüringen bekannten Hochwassermarken; in das Vorhaben ist die Thüringer Landgesellschaft mbH (ThLG) eingebunden. Viele dieser Marken besitzen neben kultur- und regionalgeschichtlichem Wert auch wasserwirtschaftliche Bedeutung für die Rekonstruktion vergangener Hochwasserereignisse. Darüber hinaus können Hochwassermarken einen wichtigen Beitrag dazu leisten, dass die Größenordnung von Hochwasserereignissen besser im allgemeinen Bewusstsein verankert wird. Derartige Hochwassermarken können amtlichen Ursprungs sein, wurden jedoch auch häufig durch private Initiativen an Mühlen, Kirchen, Häusern, Mauern usw. angebracht. Da in der Vergangenheit zahlreiche Hochwassermarken im Zuge von Abriss-, Umbau- bzw. Sanierungsarbeiten leider verloren gegangen sind, sollen nun wichtige Marken erfasst, erhalten und ggf. für künftige fachliche Anwendungen eingemessen werden. Für einige ausgewählte Gewässer Thüringens wurden beispielhaft Informationen zu Hochwassermarken in der Publikation „Hochwassermarken in Thüringen“ bereits 2009 veröffentlicht

([www.thueringen.de/de/publikationen/pic/pubdownload1062.pdf](http://www.thueringen.de/de/publikationen/pic/pubdownload1062.pdf)).

Eine Aktualisierung und Neuauflage dieser Publikation ist in ansehbarer Zeit vorgesehen. Im Zusammenhang mit genanntem Vorhaben der Thüringer Landesanstalt für Umwelt und Geologie wird besonders bei Heimatfreunden, Ortschronisten und Geschichtsvereinen – aber auch bei Kommunen und Hauseigentümern – um Unterstützung gebeten. Insbesondere gilt dies für die Meldung und Erfassung von Hochwassermarken sowie Mitteilung relevanter Information darüber. Falls darüber hinaus Kenntnis über weitere Ansprechpartnern besteht, die Hinweise auf Standorte von Hochwassermarken (in unserer Region: an der Unstrut und ihren Nebenflüssen) besteht, sind auch diese Informationen von Wichtigkeit. Seitens der TLUG liegt die Projektleitung bei Hans-Georg Spanknebel, die wissenschaftlich-historische Begleitung erfolgt durch Dr. Mathias Deutsch. Als Ansprechpartner bei der Thüringer Landgesellschaft stehen Frau Kubal (Tel. 03 61 / 4 41 32 23) und Herr Wenk (Tel. 03 61 / 4 41 31 52) gern zur Verfügung. Zur Meldung aufgefundener Standorte von Hochwassermarken kann auch ein Formblatt verwendet werden, welches der oben genannten Publikation als Anlage beigelegt ist.

Informationsgeber können sich aber auch ganz einfach mit dem Arterner Heimatverein ARATORA in Verbindung setzen (Tel.: 0 34 66 / 32 01 39), von dort werden dann relevante Mitteilungen unkompliziert an genannte Ämter weitergeleitet.

Andreas Schmölling

## „Die Schalmeie“ sagt Danke

### Arterner Schalmeienorchester immer noch völlig überwältigt vom rundum gelungenen Countdown der Schalmeien 7



„Wir haben es geschafft. Der beste Countdown forever.“. Mit diesen beiden Versen des eigens für das diesjährige Schalmeienmusikfest gezauberten Gedichtes drückten Leoni (10) und Lenja (10), zwei der jüngsten Sopranspielerinnen mit Leidenschaft, aus, was das gesamte Orchester auch noch Wochen nach seiner großen Geburtstagsparty im Arterner Soleschwimmbad empfindet. Sehr angetan von den zahlreichen positiven Rückmeldungen seitens der Musiker- und Publikumsgäste blicken die Schalmeienspieler auf ihren 7. Countdown anlässlich des 20. Orchesterjubiläums zurück. Gut ein Monat ist bereits vergangen, die letzten Nachbereitungen sind geschafft und nun wird es höchste Zeit, sich von Herzen bei allen Menschen für ihre Güte, ihr Engagement und ihre beispiellose Hilfsbereitschaft zu bedanken.

„Immer wieder müssen wir betonen, dass es für einen gemeinnützigen Verein wie uns nicht möglich wäre, ein Musikfest dieser Größe ohne solch gutherzigen, großzügigen und fleißigen Hände, wie sie uns all unsere Mitglieder, Sponsoren und Helfer entgegengebracht haben, zu stemmen. Und wir sind überwältigt von der erneut bemerkenswerten Unterstützung seitens unserer Stadt und ihrer Umgebung – nicht nur finanziell und materiell, sondern auch seelisch und moralisch. Was hinter den Kulissen geschah, war großartig. Neben dem gewöhnlichen Auftrittsbetrieb wurde regelmäßig intensiv für das große Jubiläumskonzert und die Drums-Show geprobt, sich nach Schule und Arbeit zusätzlich getroffen, um die selbst entworfenen Werbeplakate anzufertigen, sie auf- und wieder abzuhängen, unzählige Flyer in den Wohngebieten der umliegenden Ortschaften zu verteilen, Zeltdekor und Gastgeschenke zu basteln sowie Tänze einzustudieren. Darüber hinaus reisten bereits vier Tage vor dem Schalmeien-Countdown unsere polnischen Musikfreunde aus Zbaszyna an. Neben all den Vorbereitungen wurde gemeinsam gekocht, musiziert und nach einer offiziellen Begrüßung durch den damaligen Bürgermeister Wolfgang Koenen (Die Linke) die Stadt Artern erkundet. Ein herzliches Dankeschön gebührt in diesem Zusammenhang auch dem Deutsch-Polnischen Jugendwerk, das uns schon seit Jahren ermöglicht, diese Begegnungen zu realisieren. Viel Zeit und Kraft investierten unsere Mitglieder und freiwilligen Helfer außerdem in den Auf- und Abbau des Festgeländes, Muttis und Omas backten Kuchen für unsere Gäste und standen uns

stets mit Rat und Tat zur Seite. Die Einsatzbereitschaft war einfach sagenhaft.

Jede helfende Hand namentlich zu erwähnen, ist leider schier unmöglich, doch möchten wir es nicht säumen, unsere großzügigen Sponsoren zu benennen. Ein außerordentlicher Dank gilt hierbei der Landrätin Antje Hochwind (SPD) sowie der Landtagsabgeordneten Gudrun Holbe (CDU), den Stadtverwaltungen Artern, Bad Frankenhausen, Roßleben und Wiehe, der VG Mittelzentrum Artern, der VG „An der Schmücke“ Heldrungen, Herrn René Krause (Möbel Bödewig GmbH Ederleben), der Batzner Baustoffe GmbH Artern, der Kyffhäusersparkasse Artern, insbesondere Herrn Ronny Greschuchna, dem Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V. sowie Herrn Uwe Exner (Schaustellerbetrieb), Herrn Maik Schönemann (M1 Sound Veranstaltungstechnik), Herrn Lennert Schmidt (ZEBA Zeltbau Artern), René Schendel und Jan Schlenstedt alias „Patz & Grimbarde“, Christian Lustig alias „DJ Louis Pitar“, den Feuerwehren Artern und Ritteburg, Elektro Schäffner, dem Blumenhaus und Landschaftsbau Killat GbR, Herrn Remie Riese (Real Event Music), der Organization for Safety and Security Berlin sowie Herrn Rainer Gutjahr, der Getränke Schinköthe GmbH, vor allem Herrn Achim Dittmann, Herrn Michael Lehne (EDEKA), Herrn Thomas Wickler, Herrn Steven Nikisch und Frau Silke Lange (Partyservice Lange Kalbsrieth), den Autohäusern Barbarossa GmbH, Lucks GmbH & Co. KG und Hellwig GmbH, Herrn Steffen Baumann (Schmiede und Metallbau Fister), Frau Dr. med. Carmen Seidel, Herrn Dipl.-Med. Jens Thieme, Herrn Dipl.-Stom. Ronald Landes, der Notarin Frau Dr. Friederike Klepsch, dem Uhrengeschäft Keller, den Schuhmoden Weber, Frau Katrin Fichtl (Wein & Genuss Artern), dem Orthopädie- und Sanitätshaus Frank Zimmer, dem Architekturbüro Birgit Reinschhaus, dem Bestattungshaus Pillep, der Bäckerei Trautmann, der Ergotherapie A. Sieler, dem Optiker Mohr, der Pension Friedchen, der Fahrschule Zimmermann sowie allen anderen wohlwollenden Gönnern unseres Jubiläumfestes. Auch unseren musikalischen Gästen, den Arterner Schalmeien-Oldies, der Schalmeienkapelle Landgrafroda e.V., der Schalmeienkapelle Löbichau 1962 e.V., dem Schalmeienorchester Lindau/Rudelsdorf 1970 e.V., dem Schalmeienzug Osterhagen von 1964 e.V., der Schalmeienkapelle Reichenbach Vogtland 1960 e.V., der Schalmeienkapelle SV Rot-Weiß Wiehe e.V., dem Orkiestra Szalamaje Zbaszyna aus Polen, dem Spielmannszug der Stadt Bad Langensalza e.V., den Barbarossa Pipes & Drums Sangerhausen sowie der erst in diesem Jahr gegründeten vereinseigenen Tanzgruppe „The Pink Ladies“ möchten wir für ihre rundum gelungenen Darbietungen und die damit verbundene Bereicherung unseres Schalmeienfestes aufs Herzlichste Danke sagen. Der diesjährige Countdown der Schalmeien hat uns aufs Neue darin bestärkt, stets weiterzumachen.“

## Burg- und Schlossmuseum Allstedt Einladung

### Sehr geehrte Damen und Herren,

gerne möchten wir Sie auffolgende besonderen Veranstaltungen im November hinweisen, zu denen Sie recht herzlich eingeladen sind.

**Samstag, 21.11.2015, 15.00 Uhr:**  
**Autoren-Buchlesung** und Vorstellung des neuen Kriminalromans von Inge Harländer „Schatten über Schloss Allstedt“

**Dienstag, 24.11.2015, 10.00 Uhr:**  
**Einweihung** des Allstedter Thomas-Müntzer-Weges mit Festakt

Besteht Interesse an Materialien zum Auslegen in Ihren Einrichtungen oder Sie möchten dauerhaft über Veranstaltungen von Burg & Schloss Allstedt informiert werden, können Sie sich gerne an uns wenden.

Silke Jentzsch M. A.  
Museumsmitarbeiterin des Burg- und Schlossmuseums Allstedt

## Ländliche Heimvolkshochschule Thüringen e.V.

### Singen im Advent...

**Offenes Singen  
vom 07.12. bis 09.12.2015**

Das „Offene Singen“ ist ein attraktives Kursangebot für jedermann.

„Gemeinsam wollen wir die Zeit im Kloster nutzen, um alte und neue Lieder zum Advent und zur Weihnacht zu singen. In einem ungezwungenen Rahmen kommen wir zusammen und erinnern uns gemeinsam an die Advents- und Weihnachtszeit, wie sie früher einmal war. Das gemeinsame Singen mit Familie und Freunden gehörte dazu. Egal, ob routinierte Chorsänger oder völlige Anfänger - alle Singniveaus können integriert werden.

Die Teilnehmer sind eingeladen auch von daheim Lieder mitzubringen, die sie vielleicht schon lange nicht mehr gesungen haben und in einer entspannten Umgebung, begleitet am Klavier oder der Orgel, mit allen in der Gruppe zu singen. Mehrstimmige Sätze werden zu allen Liedern angeboten. Vor allem Menschen, die Barrieren oder Blockaden beim Singen aufgebaut haben oder gar meinen, sie könnten nicht singen, sind hier genau richtig, denn: Sie können!“

**Kursleitung:**  
Pastorin Beate Stöckigt, LHVHS

**Referentin:**  
Christiane Meyer-Koch

**Anmeldung:**  
Ländliche Heimvolkshochschule Thüringen e.V., Kloster 6, 06571 Donndorf  
Tel.: 03 46 72 / 85 10  
e-mail: lhvs@klosterdonndorf.de  
www.klosterdonndorf.de

**Anreise:**  
Montag 07.12.2015 ab 14.00 Uhr

## Arbeitskreis „Heimspflege im Kyffhäuserkreis“ Einladung

Der Arbeitskreis „Heimspflege im Kyffhäuserkreis“ bereitet für **Sonnabend, den 21. November 2015, um 9.00 Uhr** im **Carl-Schroeder-Saal Sondershausen** eine öffentliche Veranstaltung vor, in deren Mittelpunkt **Leben und Wirken** des Universalgelehrten aus unserem Kreis **JOHANN GOTTFRIED GREGORII** (1685-1770) genannt **MELISSANTES** stehen wird. Alle Interessierten, vor allem die an der Historie und der Heimatkunde unserer Region Interessierten, sind herzlich eingeladen und sehr willkommen.

H.K.

## Veranstaltungen im PANORAMA-MUSEUM Bad Frankenhausen

**Freitag, 20. November, 20.00 Uhr  
im StuKi 76**

### Who am I - Kein System ist sicher (D 2014)

*Thriller*



*Rechteinhaber Foto: Sony*

**Regie:** Baran bo Odar  
**Buch:** Baran bo Odar, Jantje Friese  
**Darsteller:** Tom Schilling, Elyas M'barek, Wotan Wilke Möhring, Antoine Monot, Jr., Hannah Herzsprung u.a.  
FSK: 12, L.: 100 min

**Aus dem Programm der Schulkino-woche:** Für seine Umwelt ist der schüchterne Benjamin ein Niemand, weshalb er sich oft in die Tiefen des Internets stürzt. Denn dort kann er sein, was er will und niemand weiß, wer sich wirklich hinter seinem Pseudonym verbirgt. Benjamin fällt der digitale Maskenball leicht, er ist ein Meister-Hacker. In dem charismatischen Max findet er einen Gleichgesinnten. Gemeinsam mit dem temperamentvollen Stephan und dem paranoiden Paul gründen sie die Hackergruppe „CLAY“ (kurz für „Clowns Laughing @ You“). Mittlerweile interessiert sich sogar im echten Leben eine Frau für Benjamin, die attraktive Marie, so dass er sich zum ersten Mal wichtig fühlt. Doch aus dem Hacker-Spaß wird plötzlich ernst, als BKA und Europol die Ermittlungen

gegen CLAY aufnehmen. An der Spitze: Cybercrime-Expertin Hanne Lindberg... Regisseur Baran bo Odar findet in der deutschen Großproduktion „Who am I – Kein System ist sicher“ nun ebenfalls einen guten Kniff, um von der Tätigkeit der Hacker zu erzählen. So ist sein Film am Ende zwar nicht unbedingt realistisch, aber dafür spannend – und darauf kommt es im Genrekino ja in allererster Linie an.

**Freitag, 4. Dezember, 20.00 Uhr  
im StuKi 76\***

### 12 years a slave (USA 2013)

*Drama / Historienfilm*

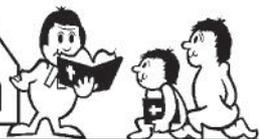


*Rechteinhaber Foto: Tobis*

**Regie:** Steve McQueen  
**Buch:** John Ridley  
**Darsteller:** Chiwetel Ejiofor, Michael Fassbender, Benedict Cumberbatch, Lupita Nyong'o, Brad Pitt u.a.  
FSK: 12, L.: 133 min

Saratoga, New York, Mitte des 19. Jahrhunderts: Der freie Afro-Amerikaner Solomon Northup lebt ein einfaches, aber glückliches Leben. Sein Geld verdient er als Geigen- und Pianist. Zwei Fremde engagieren den Musiker für einen abendlichen Auftritt und laden ihn danach auf einen Drink ein. Als Solomon am nächsten Morgen erwacht, befindet er sich in Ketten und wird alsbald auf ein Sklavenschiff in Richtung Louisiana verfrachtet - jeder Widerstand ist zwecklos. Er wird verkauft und muss fortan unter menschenunwürdigen Bedingungen als Sklave für mehrere „Master“ arbeiten - vor allem der grausame Plantagenbesitzer Edwin Epps macht ihm das Leben zur Hölle. Im Laufe seiner schier endlosen Gefangenschaft wird Solomon eines immer klarer: Wenn er seine Familie jemals wiedersehen möchte, muss er zu außergewöhnlichen Mitteln greifen. Als er im zwölften Jahr seines Martyriums schließlich auf den Sklaverei-Gegner Bass trifft, nimmt sein Leben noch einmal eine dramatische Wendung... Die wahre Geschichte des in die Sklaverei entführten freien Mannes Solomon Northup ist schwer erträgliche Kost und zugleich große Filmkunst. „12 Years A Slave“ mag härter sein als mancher Horrorfilm, aber gerade das erweist sich als eine besondere Stärke: Der ungeschönte Blick in die Untiefen der amerikanischen Geschichte zwingt den Betrachter geradezu dazu, sich mit den gerade in Hollywood gerne vernachlässigten Themen Sklaverei und Unterdrückung auseinanderzusetzen. **Filmstarts.de**

## Kirchliche Nachrichten



### Evangelische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

##### Gottesdienste

*Ewigkeitssonntag*

22.11., 09.15 Uhr Voigtstedt  
10.30 Uhr Artern

1. Advent

29.11., 10.30 Uhr Artern

2. Advent

06.12., 09.15 Uhr Reinsdorf

10.30 Uhr Artern *m. Abendmahl*

##### Gottesdienst im Seniorenheim

03.12., 09.00 Uhr Haus Anna,  
Am Salinepark  
10.00 Uhr DRK Pflegeheim,  
am Königsstuhl

##### Gemeindenachmittag / Seniorenkreis

26.11., 14.00 Uhr Reinsdorf

##### Gesprächskreis Artern

26.11., 19.00 Uhr im Gemeinderaum  
*Ein feste Burg ist unser Gott – Psalm 46*

##### Kinderkirche Voigtstedt

24.11., 16.30-18.00 Uhr  
im Gemeinderaum

##### Das Krabbel-Frühstück

montags 09.30 Uhr in der **Harzstraße 16**,  
Bei Fragen: floehchen-aktuell@gmx.de  
oder Tel.: 0172 / 7 52 08 87 (A. Unger)

##### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der **Harzstraße 16**

##### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

##### Kantorei Artern:

###### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

##### Bläserensemble AERO-ART

montags, 16.30 Uhr in der Marienkirche

##### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

## Bestattungen

**Pillep**



Helfen + Beraten + Betreuen

*Tag und Nacht*

gebührenfrei **08 00/3 40 34 04**

Bestattungen Margit Pillep  
06556 Artern  
Geschwister-Scholl-Platz 8  
Tel. 0 34 66 / 31 98 53  
www.pillep.de

Bestattungen Franca Pillep  
06571 Roßleben  
Wendelsteiner Str. 7  
Tel. 03 46 72 / 6 95 54

Vorankündigung:  
**Marienkirche Artern · Sonntag, 13. 12. 2015, 17.00 Uhr**

## WEIHNACHTSORATORIUM

von Georg Gebel d. J. (1709-1753)  
für Solisten, Chor und Instrumente

**Chor der Kantorei aus Artern und Wiehe, Leitung: Kantor Peter Telschow**  
Eintritt: 12 € Abendkasse, 10 € Vorverkauf („Gutes Buch“ u. Pfarrbüro, Kirchstr. 3)

##### Ansprechpartner:

**Gemeindebüro:** Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr  
Tel.: 0 34 66 / 30 26 53

Pfr. Gerry Wöhlmann für kirchl. Angelegenheiten (wie Taufen, Trauungen, Bestattungen) Tel.: 03 45 / 51 69 65 80

#### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

##### Gottesdienste

*Ewigkeitssonntag*

22.11., 10.00 Uhr Ringleben, Friedhof  
15.00 Uhr Ichstedt

1. Advent

29.11., 13.30 Uhr Borxleben, *Adventssingen*  
17.00 Uhr Ringleben, *Adventssingen*

##### Seniorenachmittag

dienstags, 14.00 Uhr in Ringleben

##### Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ringleben

##### Friedensgebet

freitags 18.15 Uhr in Ringleben

##### Ansprechpartner:

**Ringleben:**  
Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

#### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

##### Gottesdienste

*Ewigkeitssonntag*

22.11., 10.15 Uhr Gehofen

##### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72/69 49 42

#### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpiffel

##### Gottesdienste

*Ewigkeitssonntag*

22.11., 10.30 Uhr Allstedt

1. Advent

29.11., 10.30 Uhr Allstedt

2. Advent

06.12., 10.30 Uhr Allstedt

13.30 Uhr Mönchpiffel

16.00 Uhr Heygendorf, *Adventssingen*

##### Ansprechpartner:

Kontakt, Tel.: 03 46 52 / 5 01

#### Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!

für alle Fächer und Jahrgangsstufen.  
Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

Tel. 03466/339897

www.nachhilfelehrer-jobs.de



### Katholische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

##### Gottesdienste

*Christkönig*

22.11., 08.30 Uhr Artern, Hl. Messe

1. Advent

28.11., 18.00 Uhr Artern, Hl. Messe

2. Advent

06.12., 08.30 Uhr Heygendorf, Hl. Messe

##### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

#### Kirchgemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

##### Gottesdienste

*Christkönig*

22.11., 10.30 Uhr Heilige Messe

1. Advent

29.11., 10.30 Uhr Heilige Messe

2. Advent

06.12., 10.30 Uhr Heilige Messe

##### Chorprobe

jeden Dienstag 19.00 Uhr

##### Ansprechpartner

Pfr. J. Preis, Weidengasse 19, Bad Frankenhausen, Tel.: 03 46 71 / 6 20 19

## KONFEKTIONSHAUS DEZENTE BEKLEIDUNG



**Wolfgang Neubert**

06556 Artern · Wasserstraße 3  
Tel. (0 34 66) 32 23 53

**verbraucherzentrale** Thüringen

**Studienfinanzierung**

**Tipps von der Verbraucherzentrale**

**Welche Möglichkeiten gibt es und wie sieht die Rückzahlung aus?**

Ein Studium ist eine gute Investition in die Zukunft. Die Arbeitslosenquote bei Akademikern ist geringer und die Aufstiegsaussichten gut. Dennoch muss ein Studium zunächst finanziert werden und dafür gibt es mehrere Wege, über die nun eine neue Broschüre der Verbraucherzentrale Thüringen informiert.

Etwa 800 Euro pro Monat geben Studenten für Lebensunterhalt und Freizeit aus, so steht es in der letzten Sozialerhebung 2012 der Deutschen Studentenwerke. Für die Finanzierung des Hochschulstudiums greift dabei der Großteil auf eine Mischung aus Berufsausbildungsförderungsgeld (BAföG) (32 Prozent), Unterstützung der Eltern (87 Prozent) und Ersparnissen zurück oder arbeitet nebenher (63 Prozent).

Doch nicht jeder hat Rücklagen, Anspruch auf BAföG oder kann auf die familiäre Unterstützung zählen. Daher steigt die Zahl der Studienkredite stetig, ebenso wie auch entsprechende Angebote der Finanzinstitute zunehmen. „Mittlerweile gibt es viele unterschiedliche Darlehensmöglichkeiten, die sich im Hinblick auf Zinsen, Auszahlung und Rückzahlung teils deutlich unterscheiden“, sagt Andreas Behn, Referatsleiter Finanzen der Verbraucherzentrale Thüringen.

Studienkredit, Bildungskredit, BAföG-Bankdarlehen, Darlehen von privaten Banken und Sparkassen oder Bildungsfonds. Um dabei die Übersicht zu behalten, ist ein kühler Kopf notwendig und vor allen Dingen Zeit, um für sich die richtige Förderung zu finden.

„In jeden Fall sollten Studenten darauf achten, dass sie bei Darlehensverträgen keine zusätzlichen Versicherungen abschließen. Auch eine komplette Studienfinanzierung mit einem oder mehreren Darlehen ist nicht empfehlenswert“, sagt Behn. Vor einem Kreditantrag muss man sich daher gut über die Konditionen informieren und am besten einen kurzen Haushaltsplan erstellen, wie viel Geld pro Monat benötigt wird. Über Details informiert die neue Broschüre der Verbraucherzentrale zum Thema „Studienfinanzierung“. Eine unabhängige Beratung zur Studienfinanzierung bietet zudem die Verbraucherzentrale Thüringen an mehreren Standorten persönlich oder auch telefonisch an. Terminvereinbarung unter 03 61 / 5 55 14-0.

**Diamantene Konfirmation in Artern**



Am Sonntag, dem 18. Oktober 2015, feierten 11 ehemalige Konfirmandinnen und Konfirmanden in der Arterner Marienkirche ihre Diamantene Konfirmation.

An diesem Tag wurden sie in einem festlichen Gottesdienst, zu dem die evangelische Kirchengemeinde herzlich eingeladen hatte, noch einmal eingesegnet. Am gedeckten Kaffeetisch im Gemeinderaum der Kirche tauschte man sich danach viele Erinnerungen aus. Alle fanden es sehr schön, sich nach so vielen Jahren wiederzusehen und drückten ihr Bedauern aus, dass einige der Mitkonfirmanden leider absagten und aus verschiedenen Gründen an diesem schönen Tag nicht teilnehmen konnten.

Ch. Puchta

**Ihre Einladungen, Tischkarten, Dankkarten, Hochzeitszeitungen, Praktikums- und Prüfungsarbeiten...**

**DRUCKEREI MÖBIUS**

Salzdamm 50 · 06556 Artern  
 Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
 Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
 E-Mail: info@druckerei-moebius.de  
 Internet: www.druckerei-moebius.de

*Bei uns schnell fertig:*  
**MIT DIGITALDRUCK!**

**morletti.de**

Computerservice Plaschke THE EASY WAY!  
 Am Teichfeld 10 · 06567 Bad Frankenhausen  
 Fon 03 46 71 - 6 30 28 · Funk 0172 - 7 40 66 58  
 www.morletti.de

**Volker Wetzel**  
 Meisterbetrieb  
 des KFZ-Handwerks

**PKW-Reparaturen  
 aller Art**

**KFZ-Lackierungen**

06556 Schönfeld, Harzstraße 11  
 Telefon 0 34 66 / 3 12 35

**\*\*\* Hotel Friedchen**  
 mit eigener Fleischerei

**Wild- u. Geflügelgerichte**

**Familien- und Geburtstagsfeiern**

**25 Jahre**

Nordstraße 1 · 06556 Artern  
 Tel.: 0 34 66 / 30 28 16  
 Fax: 0 34 66 / 31 89 16  
 E-Mail: info@hotel-friedchen.de  
 Internet: www.hotel-friedchen.de

**Öffnungszeiten:**  
 Di-Fr: 11.30-14.00 Uhr  
 Mittagstisch  
 Di-Do: 18.00-22.00 Uhr  
 Fr u. Sa: 17.00-23.00 Uhr  
 So u. Mo: geschlossen  
 (Mo nach Absprache ab 12 Pers.)

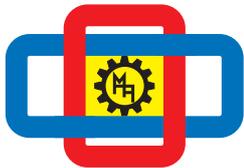
# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

Heizung • Sanitär  
**Notdienst**

## Schornsteinfegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

**25 Jahre**  
1990-2015

Anlässlich unseres Firmenjubiläums möchten wir uns bei allen Kunden, Freunden und Familienangehörigen für die Unterstützung und das entgegengebrachte Vertrauen bedanken.

Feiern Sie mit uns gemeinsam ein besonderes Jubiläum!  
Zum **Tag der offenen Tür am 4. Dezember 2015, ab 10.00 Uhr** präsentieren wir die Technik der Zukunft.

Str. der Jugend 27 • 06556 Artern • Tel.: 0 34 66 / 21 83 - 0

### Computerdienstleistung

Sebastian Hey  
03466 / 204 100

- Kundendienst
- Beratung
- Verkauf
- Einweisung
- Vor Ort Service
- Reparaturen
- Fremdmarken
- Webdesign

**SANITÄR-REIBER**  
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37

☎ 0 34 66 / 30 27 56

## Blumenhaus und Landschaftsbau Zillat

Meisterbetrieb anerkannter Ausbildungsbetrieb für Floristik und Landschaftsbau

**Reichlich Gestecke und Gebinde zu den Gedenktagen!**

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr.: 08.00-18.00 Uhr  
Sa.: 08.00-12.00 Uhr

**Sonderöffnungszeiten:**  
Sa., 21.11.: 08.00-16.00 Uhr

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern  
Tel: 0 34 66 / 74 28 74

# mit Imbiss

Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

*Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!*